

ЗАКРЫТОЕ АКЦИОНЕРНОЕ ОБЩЕСТВО  
“НАУЧНО-ПРОИЗВОДСТВЕННЫЙ ЦЕНТР  
ИНФОРМАЦИОННЫХ РЕГИОНАЛЬНЫХ СИСТЕМ”

140032, Московская обл., г. Люберцы, пгт. Малаховка, ул. Шоссейная д.1

т./ф.: (495) 501-22-25, тел.: 501-21-48, тел.: 330-07-88

гор. линия: 8-800-100-40-90

[npcirs@npcirs.ru](mailto:npcirs@npcirs.ru)

18 февраля 2026 г.

№ 320

ОТЗЫВ

*на автореферат диссертации Бутенко Юлии Ивановны «Модели и методы автоматической обработки научно-технических текстов в параллельном корпусе», представленной на соискание учёной степени доктора технических наук по специальности 2.3.8 – «Информатика и информационные процессы»*

Проведённый анализ автореферата позволяет сделать вывод о существенной научной новизне диссертационного исследования Ю.И. Бутенко, направленного на разработку моделей и методов автоматической обработки научно-технических текстов при создании параллельного корпуса «русский – английский». Новизна работы носит комплексный характер и проявляется на концептуальном, модельном, методическом и прикладном уровнях.

Ключевая идея исследования заключается в автоматизации процессов формирования параллельных корпусов научно-технических текстов с учётом их жанровой и лингвистической специфики. Автор обоснованно указывает на ограничения существующих решений: преобладанием ручных процедур разметки, игнорированием композиционной структуры научно-технических текстов, недостаточную проработку многокомпонентной терминологии и номенклатурных наименований, а также ограничения, присущие средствам выявления русскоязычных машинных текстов и фрагментов.

Научная новизна диссертационного исследования заключается в том, что впервые разработаны модели и метод разметки номенклатурных наименований в научно-технических текстах на русском и английском языках, а также методы выявления машинно-сгенерированных и машинно-переведенных текстов на основе семантико-синтаксических особенностей русского языка. При этом получили дальнейшее развитие модели иерархически-структурированных научно-технических текстов, за счет добавления межуровневых элементов, а также модели и методы разметки и выравнивания англо- и русскоязычных терминологических единиц из научно-технических текстов. Основным практическим результатом является предложенное комплексное решение, объединяющее структурную, терминологическую и стилистическую обработку текстов, что обеспечивает принципиально новый уровень автоматизации при создании параллельных корпусов.

*К сильным сторонам исследования следует отнести:*

1. Комплексность подхода – впервые объединены структурный, терминологический и стилистический уровни обработки научно-технических текстов.

2. Ориентацию на русский язык, что компенсирует англоцентричность большинства существующих решений.

3. Введение новых объектов анализа – номенклатурных наименований и многокомпонентных терминов с правыми определениями.

*В качестве замечаний по автореферату можно отметить:*

- не использовано сопоставление с подходом к созданию параллельных корпусов текстов в двуединстве содержания и обозначения информации, ориентированном на сущностные определения понятий с атомарными единицами смысла – семами;

- зависимость от правил и шаблонов, что потенциально ограничивает масштабирование на новые предметные области;

В целом представленные в автореферате результаты обладают существенной научной новизной, расширяют состав методов автоматической обработки научно-технических текстов и вносят значимый вклад в развитие корпусной лингвистики и информационных технологий. Предложенные модели и методы имеют как теоретическую ценность, так и подтверждённый практический эффект, что позволяет достойно оценить уровень выполненного диссертационного исследования.

Учитывая актуальность темы, новизну полученных результатов и их практическую значимость, полагаю, что диссертация полностью соответствует требованиям, предъявляемым к докторским диссертациям по специальности 2.3.8 «Информатика и информационные процессы», а её автор обоснованно может быть представлен к присуждению учёной степени доктора технических наук.

*Смирнов* 18 февраля 2020

Смирнов Борис Петрович,

доктор технических наук, лауреат Государственной премии в области науки и техники.

Научный руководитель. Закрытое акционерное общество Научно-производственный центр информационных региональных систем.

Адрес: 117393, г. Москва, ул. Профсоюзная, 78.

тел.: +7 (495) 330-07-88

e-mail: npcirs@npcirs.ru

Подпись Б.П. Смирнова заверяю

Генеральный директор А.Б. Зверев

